

**CORSO DI STUDIO** Lingue e letterature moderne - LM37

**ANNO ACCADEMICO** 2024-2025

**DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO** Lingua e traduzione - Lingua Spagnola II  
Spanish Language and Translation II

<b>Principali informazioni sull'insegnamento</b>	
Anno di corso	Secondo anno
Periodo di erogazione	Primo semestre (23.09.2024 – 10.12.2024) Secondo semestre (24.02.2025 – 16.05.2025)
Crediti formativi universitari (CFU/ETCS):	12
SSD	L-LIN/07
Lingua di erogazione	Spagnolo e italiano
Modalità di frequenza	Presenza vivamente consigliata

<b>Docente</b>	
Nome e cognome	Alfonsina De Benedetto
Indirizzo mail	alfonsina.debenedetto@uniba.it
Telefono	+39 080 5717620
Sede	Via Garruba, 6, terzo piano
Sede virtuale	Classe Teams indicata dalla docente ad avvio del corso.
Ricevimento	Martedì, 11:50 – 13:30; su appuntamento in orario concordato con lo studente.

<b>Organizzazione della didattica</b>			
<b>Ore</b>			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60		240 (compreso il lettorato)
<b>CFU/ETCS</b>			
12	12		

<b>Organizzazione della didattica</b>	
<b>Obiettivi formativi</b>	Acquisizione delle competenze linguistiche, nozionalfunzionali e culturali previste per il livello avanzato di apprendimento; conoscenza degli ambiti specifici del Corso di Studio in diacronia.
<b>Prerequisiti</b>	Il programma si rivolge a studenti che abbiano già acquisito un livello linguistico B2 secondo il QCER, e gli strumenti culturali adeguati per approfondire una formazione specialistica di tipo didattico-letteraria.

<b>Metodi didattici</b>	Didattica frontale, didattica laboratoriale, seminari con docenti stranieri, piattaforma e-learning e con utilizzo di supporti multimediali.
<b>Risultati di apprendimento previsti</b>  <b>Da indicare per ciascun Descrittore di Dublino (DD=</b>          <b>DD1 Conoscenza e capacità di comprensione</b>          <b>DD2 Conoscenza e capacità di comprensione applicate</b>          <b>DD3-5 Competenze trasversali</b>	<p>Le studentesse e gli studenti saranno in grado di leggere testi letterari e specialistici; di comprendere materiali audiovisivi culturali generalisti e specialistici adeguati all'indirizzo di studi prescelto.</p> <p>Le studentesse e gli studenti sapranno agevolmente riformulare testi di diverso registro linguistico sia scritti che orali. Avranno a disposizione gli strumenti per impostare riflessioni e osservazioni sui comportamenti linguistici della comunicazione.</p> <p>Le studentesse e gli studenti verranno in contatto con una didattica frontale e con esercitazioni e verifiche, individuali e di gruppo, che li metteranno in condizione di esprimersi e riflettere in maniera attiva e critica, oltre che di stabilire relazioni proficue ai fini dell'apprendimento in aula.</p> <p>Le studentesse e gli studenti dovranno conoscere le variazioni diacroniche dello spagnolo relative al periodo trattato.</p> <p>Le studentesse e gli studenti avranno sviluppato quelle capacità di apprendimento che sono loro necessarie per affrontare il mondo professionale con un alto grado di autonomia.</p>
<b>Contenuti di insegnamento (Programma)</b>	<p>Contenuti teorici e pratici della lingua relativi al livello C1 così come descritti nel QCER.</p> <p>L'ambito di interesse del corso è la storia della lingua del Novecento in una prospettiva specialmente orientata sulle trasformazioni culturali che confluiscono in una nozione ampia di Transizione democratica. Da una parte, si osserveranno le politiche del cambiamento istituzionale che culmineranno nell'abolizione graduale della censura e nell'ammissione di una Spagna plurilingue</p>

	<p>Nella seconda parte del corso si osserveranno in primo luogo i diversi tipi di cambi linguistici che si verificarono nel passaggio dalla vecchia stampa franchista alla fondazione delle nuove testate della seconda metà degli anni settanta. Si affronteranno, per concludere, le caratteristiche di un linguaggio underground proprio della cultura urbana e camp che caratterizzò il periodo.</p>
<p><b>Testi di riferimento</b></p>	<p><b>Manuali:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Acquaroni et alii, C1. <i>Curso de español de nivel superior</i>, Barcelona, Difusión, ultima ed.</li> </ul> <p><b>Riflessione teorica</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Aa. Vv. <i>La lengua, compañera de la transición política española</i>, Madrid, Editorial Fragua, 2006.</li> <li>- Blas Arroyo, José Luis. 2008. «Variación lingüística e identidad en la España plurilingüe: una aproximación multidisciplinar». In <i>Selected Proceedings of the 4th Workshop on Spanish Sociolinguistics</i>, ed. Maurice Westmoreland and Juan Antonio Thomas, 1-16. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project. www.lingref.com, document #1751.</li> <li>- Angel López García, <i>La lengua común en la España plurilingüe</i>, Iberoamericana, Vervuert, 2009.</li> <li>- Giulia Quaggio, <i>La cultura en transición</i>, Madrid, Alianza Editorial, 2014.</li> </ul> <p><b>Letture a scelta:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Juan Marsé, <i>El amante bilingüe</i>, qualsiasi edizione.</li> <li>- Pedro Almodovar, <i>Patty Dìphusa</i>, qualsiasi edizione.</li> <li>- Rafael Chirbes, <i>La caída de Madrid</i>, qualsiasi edizione.</li> <li>- Marta Sanz, <i>Daniela Astor y la caja negra</i>, Madrid, qualsiasi edizione.</li> </ul> <p><b>Materiali di consultazione:</b></p> <p><i>Gramática descriptiva de la lengua española</i>, dirigida por Ignacio Bosque y Violeta Demonte, RAE, 1999.</p> <p>Gómez Torrego, <i>Gramática didáctica del español</i>, Madrid, SM, ultima ed.</p> <p>F. Matte Bon, <i>Gramática comunicativa del español</i>, Madrid, Edelsa, ultima ed.</p> <p>R. Lapesa (2005): <i>Historia de la lengua española</i>, Madrid, Gredos.</p> <p>-Cano Aguilar, Rafael, <i>El español a través de los tiempos</i>, Madrid, Arco/Libros, ultima ed.</p> <p><b>Vocabolari:</b></p> <p>Clave. <i>Diccionario de uso del español actual</i>, Madrid, SM, 2006.</p> <p>RAE. <i>Diccionario de la lengua española</i>, Madrid, Espasa-Calpe, 2 vols.</p> <p><i>Diccionario del español actual de Manuel Seco</i>, Madrid, Aguilar, 2 vols.</p>

<b>Note ai testi di riferimento</b>	
<b>Materiali didattici</b>	Diversi materiali didattici verranno distribuiti in classe dalla docente e dai collaboratori linguistici, e diffusi su piattaforma e-learning.
<b>Valutazione</b>	
<b>Modalità di verifica dell'apprendimento</b>	Le studentesse e gli studenti saranno valutati complessivamente per la capacità di esprimere le competenze acquisite in maniera differenziata a seconda dei diversi ambiti trattati nel corso e sedimentate lungo il percorso formativo. La verifica finale in una prova parziale scritta, propedeutica, che si articola su contenuti grammaticali, funzionali e pragmatici, verrà affiancata e consiste, secondo il regolamento di corso di laurea, in una traduzione diretta e una inversa. Seguirà quindi un esame orale in cui si partirà dalla osservazione della prova scritta, per passare successivamente all'esposizione dei materiali teorici.
<b>Criteri di valutazione</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conoscenza e capacità di comprensione: generali e metalinguistiche avanzate.</li> <li>• Conoscenza e capacità di comprensione applicate: capacità di affrontare contesti multipli e situazioni linguistiche complesse.</li> <li>• Autonomia di giudizio: capacità di adattare e riformulare i diversi contenuti appresi nello sviluppo di un proprio sapere linguistico e culturale complessivo.</li> <li>• Abilità comunicative: avanzate rispetto a diversi ambiti di uso della lingua.</li> <li>• Capacità di apprendere: sicurezza nell'uso dei materiali linguistici, cartacei e online.</li> </ul>
<b>Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale</b>	L'esame è costituito da una prova parziale scritta e una prova orale. La prima sarà valutata, a discrezione del docente, in voti o con giudizio sintetico di idoneità/non idoneità. L'esame orale sarà valutato in voti che vanno dal 18 al 30. Sarà possibile attribuire la lode nel caso in cui lo studente dimostri motivazione e una eccellente capacità di riformulazione critica dei contenuti del corso.
<b>Altro</b>	Per informazioni ulteriori si prega di contattare la docente ( <a href="mailto:alfonsina.debenedetto@uniba.it">alfonsina.debenedetto@uniba.it</a> ) e si rimanda alla pagina web: <a href="http://www.uniba.it/docenti/de-benedetto-alfonsina">http://www.uniba.it/docenti/de-benedetto-alfonsina</a>
	.